

L'entreprise verte : interview avec Eric Jacquet = Das grüne Unternehmen : Interview mit Eric Jacquet = Green undertaking : interview with Eric Jacquet

Autor(en): **Rochat, C.O. / Jacquet, Eric**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **31 (1992)**

Heft 1: **Drunter und drüber = Au-dessus et en-dessous = Upside down**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136952>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

L'entreprise verte

Interview de C. O. Rochat avec Eric Jacquet, architecte-paysagiste MLA, ingénieur civil EPUL/SIA directeur de Jacquet Jardins, Genève

Das grüne Unternehmen

Interview von C. O. Rochat mit Eric Jacquet, Landschaftsarchitekt MLA, dipl. Ing. EPFL/SIA Direktor der Jacquet Jardins, Genf

Green undertaking

Interview from C. O. Rochat with Eric Jacquet, landscape architect MLA, dipl. Ing. EPFL/SIA Director of Jacquet Jardins, Geneva

Notre numéro 2/1991 «Paysage romand – Confluence d'influences» trouve son complément dans l'interview du journaliste C. O. Rochat avec le directeur de la plus grande entreprise romande d'architecture paysagère et horticole.

Das Interview des Journalisten C. O. Rochat mit dem Direktor des grössten Westschweizer Betriebes für Garten- und Landschaftsgestaltung, Eric Jacquet, ergänzt Heft 2/1991 «Paysage romand – Confluence d'influences».

Our number 2/1991 "Paysage romand – Merging influences" finds its completion in the interview of the journalist C. O. Rochat with the director of the biggest firm of landscape and horticultural architecture in Western Switzerland.

Après un diplôme d'ingénieur civil de l'EPFL de Lausanne, puis un «Master's degree in landscape architecture» de l'Université de Berkeley, en Californie, Eric Jacquet a rejoint l'entreprise familiale, créée par son grand-père en 1907, il y a près d'un siècle.

Nach seinem Diplomabschluss als Bauingenieur an der EPFL in Lausanne und einem Master's degree in landscape architecture an der Universität von Berkeley in Kalifornien trat Eric Jacquet in das 1907 von seinem Grossvater gegründete und damit fast hundert Jahre alte Familienunternehmen ein.

After gaining his degree in civil engineering at the Swiss Federal Polytechnic College in Lausanne and a "Master's degree in landscape architecture" from Berkeley in California, Eric Jacquet joined the family company established by his grandfather in 1907, nearly a century ago.

Quelle place occupez-vous dans le processus de la construction?

A l'extérieur du bâtiment uniquement. Et c'est en spécialistes de l'extérieur que nous avons développé un concept de service à la carte. Pour renforcer les équipes d'architectes, notre intervention va du simple conseil téléphonique à l'étude complète avec construction «clefs en main». Un atout et des avantages évident que Jacquet est l'une des rares entreprises à pouvoir proposer.

Was ist Ihre Aufgabe im Rahmen eines Bauvorhabens?

Wir beschäftigen uns nur mit Aussenarbeiten. In dieser Funktion als Spezialisten für Umgebungsarbeiten haben wir eine Art Dienstleistungsangebot à la carte entwickelt. Wir unterstützen die Architekten, indem wir ihnen vom einfachen Rat am Telefon bis zur kompletten Studie mit schlüsselfertigem Bau unsere Dienstleistungen anbieten. Hier liegt unsere grosse Stärke, denn Jacquet ist einer der wenigen Betriebe, die ein vollumfängliches Dienstleistungspaket anbieten können.

What is your task within a building project?

We deal only with outside works. And it is in this function as specialists for outside works that we have developed an à la carte service concept. We support the teams of architects by offering them our services ranging from simple advice by phone to a complete study with turn-key construction. Here is our particular strong point, because Jacquet is one of the few companies which are able to offer a complete service package.

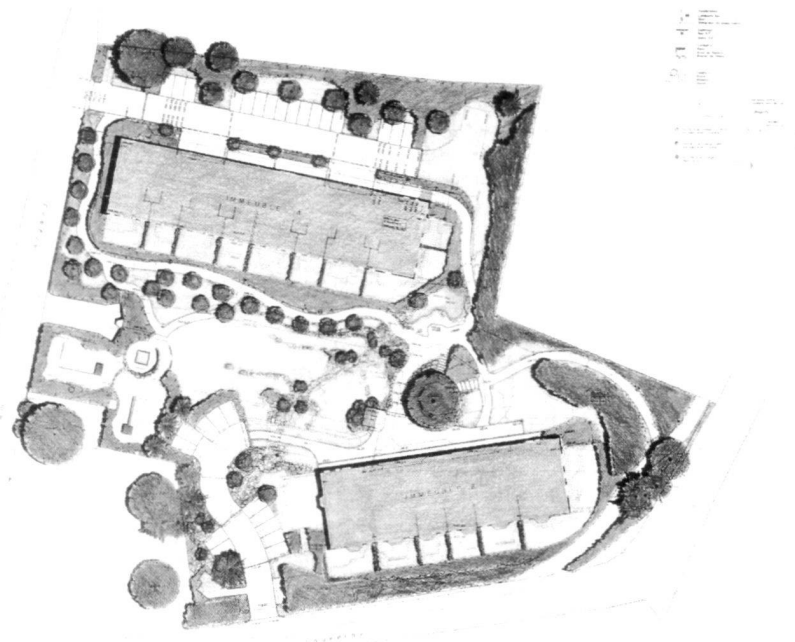
Parmi ceux-ci, la maîtrise de toutes les données nous permet de garantir la qualité, de maintenir les délais et de respecter les devis. En outre, propriétaires privés ou collectivités publiques ont l'assurance de n'avoir qu'un seul interlocuteur: le responsable du projet.

Dazu gehört auch, dass wir alle notwendigen Daten kennen und damit für Qualität, Einhaltung der wichtigen Termine und Berücksichtigung der Kostenvorschläge garantieren können. Ausserdem fühlen sich Privatunternehmer oder öffentliche Gesellschaften sicherer, wenn sie nur einen einzigen Ansprechpartner haben, nämlich den Projektverantwortlichen.

This also includes the fact that we know all the necessary data and are thus able to guarantee quality, adherence to important deadlines and compliance with the estimates. As well as this, private companies or public corporations feel more assured when they have to deal with just one person, namely the one responsible for the project.

Qui sont ces responsables de projet?

Une équipe de jeunes architectes-paysagistes de talent, ouverts et très créatifs, qui ont été formés aux meilleures écoles: Patrick Bernard,



Sauvigny (Versoix, Genève): Comment intégrer harmonieusement deux grands ensembles HLM, un abri de protection civile et un parking souterrain de 250 places? En intervenant très tôt, l'entreprise Jacquet a réussi à faire oublier parking et abri, tout en créant un espace convivial qui fait la joie des gosses.

Sauvigny (Versoix, Genf): Wie lassen sich zwei grosse Wohnblöcke, ein Zivilschutzraum und ein unterirdisches Parkhaus mit 250 Plätzen harmonisch verbinden? Durch ihr frühes Eingreifen gelang es der Firma Jacquet, Parkhaus und Zivilschutzraum verschwinden zu lassen und zur Freude der Kinder einen grossen Freiraum zu gestalten.

Sauvigny (Versoix, Geneva): How to harmoniously integrate two large planning projects, a civil defence shelter and an underground car park with 250 spaces? By becoming involved at an early stage, the Jacquet company succeeded in concealing the car park and shelter and creating a pleasant open space giving pleasure to local children.

notre chef de bureau, diplômé de l'Ecole d'architecture de Nancy et de l'Ecole nationale supérieure du paysage de Versailles, qui a notamment participé à la conception des aménagements extérieurs de l'Hôtel Mamounia de Marrakech, à la restauration du jardin historique du Palais Royal de Meknès ou au projet du jardin tropézien d'Eddie Barclay; Katherine Hooley, diplômée de la California State University; Thomas Barneix, diplômé en architecture des jardins et du paysage de l'Institut supérieur industriel de l'Etat de Gembloux (Belgique) et Michel Causse, diplômé de l'Ecole d'ingénieurs de Lullier.

Cette diversité des enseignements, des approches et des expériences est l'une des forces de cette équipe, à la fois très polyvalente et imaginative, mais aussi formée à une rigueur toute professionnelle. Ainsi, que ce soit la place de jeu d'une commune romande ou la grotte 19^e du baron Edmond de Rothschild, chacun de nos projets s'intègre à merveille dans son environnement naturel ou dans l'esprit du lieu.

Comment la relation avec vos clients s'établit-elle?

Avec nos clients, l'essentiel est le dialogue, la recherche de ce qu'ils attendent vraiment, la perception de leurs goûts et aspirations. Grandes perspectives, fantaisie et foisonnement floral à l'anglaise ou dépouillement d'un jardin japonais: tout est possible.

D'esquisses en plans détaillés, les projets se dessinent progressivement en harmonie avec les constructions environnantes.

Quand faut-il vous associer aux projets?

Le plus tôt possible. Si nous pouvons participer d'emblée au concept de base d'un ensemble immobilier, d'un centre de sports ou d'une villa, cela nous permet de développer des solutions plus «intelligentes», de mieux organiser l'espace et – surtout – de réduire sensiblement certains coûts. Par exemple, nous ne serons pas obligés de déplacer des canalisations pour

Wer sind denn diese Projektverantwortlichen?

Es ist eine Gruppe junger, talentierter Landschaftsarchitekten, die weltoffen und sehr kreativ sind und an hervorragenden Schulen ausgebildet wurden. Patrick Bernard, der Leiter unseres Büros, hat einen Diplomabschluss der Ecole d'architecture von Nancy und der Ecole nationale supérieure du paysage von Versailles und war unter anderem verantwortlich für die Gestaltung der Umgebungsarbeiten des Hotels Mamounia in Marrakesch, die Restaurierung des historischen Gartens des Königspalastes in Meknes und die Gestaltung des Gartens von Eddie Barclay in Saint-Tropez. Weiter gehören dazu Katherine Hooley, Diplomabschluss an der California State University, Thomas Barneix, Diplomabschluss in Gartenbau und Landschaftsarchitektur am Institut supérieur industriel de l'Etat de Gembloux (Belgien) sowie Michel Causse, diplomierter Ingenieur der Ecole d'ingénieurs in Lullier.

Eine der Stärken dieser Gruppe besteht in der unterschiedlichen Ausbildung, Problemstellung und Erfahrung der einzelnen Mitglieder, die alle sehr polyvalent sind und über viel Vorstellungskraft verfügen, im Hintergrund aber eine starke Professionalität ausweisen. Egal, ob es sich um den Sportplatz einer Westschweizer Gemeinde oder die 19. Grotte des Barons Edmond de Rothschild handelt – jedes unserer Projekte lässt sich wunderbar in die natürliche Umgebung oder den Geist des Ortes integrieren.

Wie gestaltet sich die Beziehung zu Ihren Kunden?

Das Wesentliche an unserer Beziehung zu den Kunden ist der Dialog, die Suche nach ihren Erwartungen und das Erkennen ihres Geschmacks und ihrer Vorstellungen. Grosse Perspektiven, Phantasie und Pflanzenurwald nach englischer Art oder die Schlichtheit eines japanischen Gartens – alles ist möglich.

Von der Skizze zum detaillierten Plan werden die Projekte nach und nach so entworfen, dass sie mit den Bauten der nächsten Umgebung harmonisieren.

Who are these persons responsible for projects?

A group of young, talented landscape architects, who are open-minded and very creative and have been trained at the very best schools. Patrick Bernard, the head of our office, has a diploma from the Ecole d'architecture in Nancy and the Ecole nationale supérieure du paysage in Versailles and was responsible, among other things, for the design of the grounds of the Hotel Mamounia in Marrakesh, the restoration of the historic garden of the royal palace in Meknès and the design of Eddie Barclay's garden at Saint-Tropez. The others include Katherine Hooley, with a degree from California State University, Thomas Barneix, with a degree in garden and landscape architecture from the Institut supérieur industriel de l'Etat de Gembloux (Belgium) and Michel Causse, graduate engineer from the Ecole d'ingénieurs in Lullier.

One of this group's strong points lies in the different training, approaches and experience of the individual members who are all very versatile and imaginative while also trained completely professionally. Regardless of whether it is a question of a sports ground for a local council in Western Switzerland or the 19th grotto for Baron Edmond de Rothschild, each of our projects integrates marvellously into the natural surroundings or the spirit of the site.

How does the relationship with your clients develop?

The essential thing about our relations with clients is dialogue, the search for what they are really expecting, recognising their tastes and aspirations. Great perspectives, fantasy and floral profusion in the English manner or the simplicity of a Japanese garden – everything is possible.

From sketches to detailed plans, the projects are progressively designed to harmonise with the surrounding constructions.



Dissimulant le toit du parking: la sérénité apaisante de la mare et du ruisseau. Tout en respectant les strictes contraintes de prix qui sont celles des HLM, l'ensemble de Sauvigny démontre que le temps des tristes banlieues de béton est révolu.

Ein verstecktes Parkhausdach – die friedliche Ruhe von Teich und Bach. Trotz Berücksichtigung der strengen Kostenvorschriften bei Wohnblockbauten zeigt das Beispiel Sauvigny, dass die Zeiten der traurigen Betonvorstädte vorbei sind.

Disguising a car park roof: the peaceful serenity of the pool and the stream. While keeping strictly to the price limits set, the Sauvigny project shows that the age of depressing suburbs is past.



planter les arbres. Ils ont des besoins que le génie civil ignore souvent.

Vos domaines d'intervention?

Extrêmement variés, dans la mesure où nous travaillons autant pour des communes que pour des propriétaires privés. Nous réalisons ainsi des tennis (extérieurs ou couverts), des piscines, des centres sportifs, des halles omnisports, des places de jeux, des rues ou zones piétonnes, ainsi que tous leurs aménagements paysagers. Outre la création ou le remodelage de jardins et propriétés, on nous confie souvent l'aménagement extérieur de grands ensembles.

Qu'est-ce qu'un projet réussi?

Le charme et l'harmonie d'un projet, comme son intégration à un environnement donné, sont importants. Mais ce n'est qu'après cinq ans que l'on sait si un paysage est vraiment réussi. On apprécie alors mieux le développement des arbres et arbustes. Là encore nous avons un avantage: pouvoir planter des produits de nos propres pépinières, élevés dans nos climats, pour nos qualités de terrains.

Quelles sont les nouvelles tendances?

La protection contre le bruit, avec des murs «verts», la présence de l'eau ou – lors de la réfection de toitures plates – la création de jardins suspendus. Il est évident que l'aspiration générale à une meilleure qualité de vie se traduit par une approche nouvelle des aménagements paysagers, en ville comme dans les communes. Et je m'en réjouis, car les espaces publics sont vraiment notre métier. Par ailleurs, prenant conscience de la dimension supplémentaire que nous pouvons apporter à leurs projets, les architectes nous considèrent de plus en plus en véritables partenaires. Cette évolution des attitudes ne peut que servir les vrais professionnels. Et je m'en félicite.

Wann steigen Sie in die Projekte ein?

Möglichst früh. Wenn wir bereits bei der Basis-konzeption eines Gebäudekomplexes, einer Sportanlage oder einer Villa einsteigen können, dann sind auch sogenannte intelligente Lösungen möglich, d. h. wir können den Raum besser einteilen und insbesondere gewisse Kosten empfindlich dämpfen. So müssen wir in einem solchen Fall keine Kanalisationsleitungen verlegen, um Bäume pflanzen zu können, da diese Pflanzen Bedürfnisse haben, von denen die Bauverantwortlichen oft keine Ahnung haben.

Mit welchen Arbeiten befassen Sie sich hauptsächlich?

Das ist ganz unterschiedlich, da wir sowohl für Gemeinden als auch für Privatunternehmer arbeiten. Wir gestalten Tennisplätze (Aussenplätze und Hallen), Schwimmbäder, Sportzentren, Mehrzwecksporthallen, Spielplätze, Strassen oder Fussgängerzonen sowie die entsprechenden Umgebungsarbeiten. Neben der Gestaltung oder Neuanlegung von Gärten und Grundstücken werden wir oft auch mit der Aussenplanung von grossen Wohnsiedlungen betraut.

Wann betrachten Sie ein Projekt als gelungen?

Charme und Harmonie eines Projektes sowie seine Integration in eine bestehende Umgebung sind sehr wichtig. Man weiss aber erst nach etwa fünf Jahren mit Sicherheit, ob eine Komposition wirklich gelungen ist, weil man sie dann im Blickfeld der gewachsenen Bäume und Sträucher sieht. Hier haben wir übrigens wiederum einen Vorteil, denn wir verwenden nur Pflanzen aus unserer eigenen Baumschule, die in unserem Klima für unsere Bodenqualitäten grossgezogen wurden.

Wie sieht die Zukunft aus?

Lärmschutzvorrichtungen mit begrünten Mauern, Wasseranlagen oder hängende Gärten bei der Instandsetzung von Flachdachbauten. Es liegt auf der Hand, dass sich der allgemeine Wunsch nach besserer Lebensqualität in Form eines Umdenkprozesses bei der Gestaltung von Landschaften sowohl in der Stadt als auch auf dem Land ausdrückt. Darüber freue ich mich sehr, denn öffentliche Anlagen sind unsere Hauptstärke.

Weil sich die Architekten langsam über die zusätzliche Dimension, die wir ihren Projekten geben können, bewusst werden, akzeptieren sie uns je länger, je mehr als echte Partner. Dieser Gesinnungswandel kann nur zum Vorteil der wirklich professionellen Architekten sein. Darüber bin ich sehr glücklich.

When do you have to become associated with projects?

As soon as possible. If we can become involved already at the time of the basic concept of a complex of buildings, a sports centre or a villa, then more "intelligent" solutions can also be developed, i. e. we can organise the available space better and, in particular, reduce certain costs substantially. For example, it will not be necessary for us to have to lay drainage in order to plant trees, because the latter have needs about which those in charge of construction often do not have any idea.

With which works are you mainly concerned?

They are extremely varied as we work both for local authorities and also for private owners. We design tennis courts (open-air or indoor), swimming pools, sports centres, multi-purpose sports halls, playgrounds, streets or pedestrian precincts, as well as the appropriate surrounding grounds. Apart from the creation or remodelling of gardens and pieces of property, we are often commissioned to carry out the planning of the grounds for large housing projects.

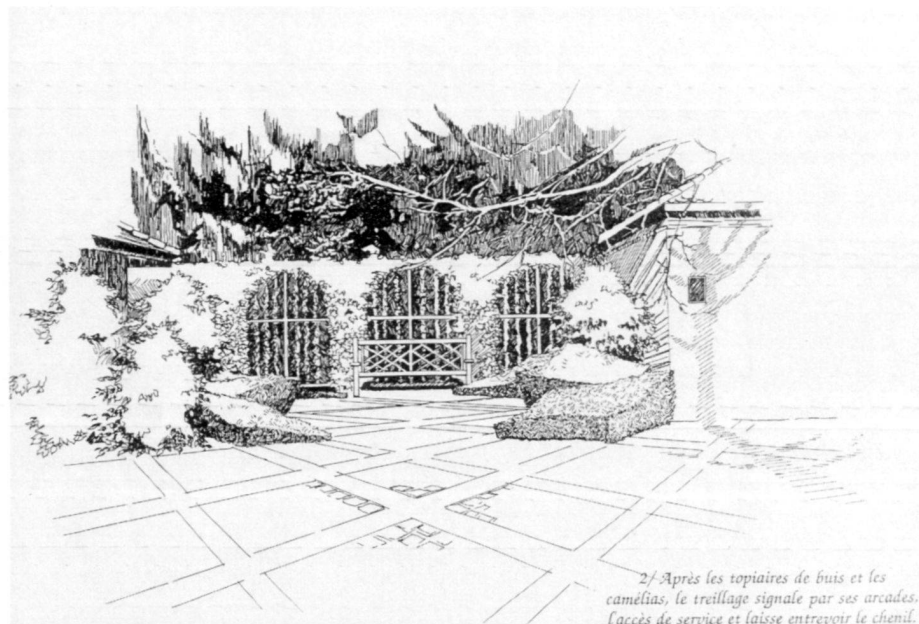
When do you regard a project as successful?

A project's charm and harmony, as well as its integration into existing surroundings are very important. But it is only after about five years that you know whether a landscape has been really successful, because you can then better appreciate the view among grown trees and shrubs. By the way, we have an advantage here too, because we only use plants from our own nursery, which have been raised in our climate for our soil qualities.

What are the latest trends?

Protection against noise with "green" walls, the presence of water or, when renovating flat roofs, the creation of hanging gardens. It is clear that the general desire for a better quality of life is expressed by a new approach to landscape design in the city and in the country. I am very pleased about this, because public open spaces are really our main strength.

Because architects are slowly becoming aware of the additional dimension which we can give their projects, they are increasingly coming to accept us as real partners. This development of attitudes can only be to the advantage of really professional architects. I am very happy about this.



En haut à gauche: Dans le style d'aujourd'hui, mais influencée par les jeux d'eau des jardins de l'Alcázar de Grenade: la cour intérieure de l'entreprise Jacquet, avec le doux ruissellement de son toboggan d'eau.

Oben links: Im Stile der Neuzeit, aber beeinflusst von den Wasserspielen der Gartenanlage des Alcázar von Granada: der Innenhof der Firma Jacquet mit der sanft plätschernden Wasserrutsche.

Above left: In today's style, but influenced by the fountains in the gardens of the Alcázar in Grenada, the interior courtyard of the Jacquet company with the gently flowing water toboggan.

A gauche: Pour les responsables de projet de l'entreprise Jacquet, de telles mises en perspectives sont importantes: elles permettent au client de visualiser parfaitement la forme que prendra son projet.

Links: Für die Projektverantwortlichen bei Jacquet sind solche Perspektivierungen wichtig, denn dank ihnen kann sich der Kunde die Endform seines Projektes in allen Details vorstellen.

Left: For those in charge of the Jacquet company's project, such perspective views are important. They allow the client to gain a perfect idea of what shape his project will take.